



製作《機電夢飛翔》旨在加強公眾人士對機電行業的瞭解並吸引更多年青人才。機電工程署署長陳帆先生（右三）和廣播處長鄧忍光先生（右一）共同主持啟播儀式。The TV programme "Engineering, Life and Dream" aims to enhance public understanding of the E&M industry and attract young talents. Officiating at the launch ceremony are Mr. Frank Chan, Director of Electrical and Mechanical Services (3rd from right) and Mr. Roy Tang, Director of Broadcasting (1st from right).

對機電行業的全面承諾 Full Commitment to the E&M Trades

近年大量基建項目相繼落實上馬，需要大量工程界人才，當中包括機電業的技術人員。由於各大機構對技術人員需求殷切，它們都為有意投身這個行業的人士，提供完善的培訓途徑、就業晉升機會及光明前途。然而，最近的行業調查顯示，機電行業有超過2,000名技術人員空缺，而隨着人口老化，情況將會持續惡化。

機電工程署致力推動機電行業的增長和持續發展。在2012年，我們率先帶領行業成立「機電業推廣工作小組」，成員由19家機電工程機構組成，包括政府部門、公共機構、公用事業公司、商會和工會等。工作小組相繼舉辦展覽會、人才招聘活動、路演及其他宣傳項目，期望吸引更多新血加入機電行業。

今年，我們的宣傳活動已於1月開展，並率先播出由機電工程署與香港電台聯合製作、一連九集的電視節目《機電夢飛翔》。每集25分鐘的《機電夢飛翔》以獨立故事形式，配合戲劇和業界訪問，介紹不同範疇的機電工作。故事內容涵蓋九個不同範疇，包括公共運輸、供電、區域供冷、燃氣、機場、電梯和自動電梯、醫院、風能和供水等；我們衛生工程部和機場及車輛工程部的同事更在《我的達文西爺爺》和《照出愛情路》兩集接受訪問，分享工程師在醫療系統和機場運作中所作的貢獻。

製作《機電夢飛翔》的目的，旨在提高公眾對機電行業的認識和了解，其在社會上的角色、發展和工程人員的日常生活，以吸引更多年青人加入機電行業。

同時，為加強《機電夢飛翔》的宣傳效果，在2月下旬，我們參加了由「機電業推廣工作小組」主辦，在職業訓練局青年學院（葵涌）舉行，為期兩天的「機電業博覽 — 人才大招募」博覽會。博覽會內設有攤位展覽和職業講座，詳細介紹機電行業的進修課程和在職培訓計劃，並進行現場招募。是次活動深獲好評，吸引3,200多名參觀者。

With the commencement of major infrastructure projects, engineering workers, especially those of the Electrical and Mechanical (E&M) industry are in great demand. Major E&M organisations are providing comprehensive training, advancement opportunity and a bright future for youngsters who are interested in joining the industry. A recent industry survey revealed that the E&M industry was still more than 2,000 workers short, and the situation would only worsen as a result of our aging population.

EMSD is committed to the growth and sustainability of the E&M trades. In 2012, we took the lead to set up the E&M Trade Promotion Working Group, comprising 19 related trade organisations, including government departments, public agencies, public utility companies, trade associations and unions. The Working Group organised exhibitions, recruitment activities, roadshows and other publicity campaigns to attract new blood to the E&M industry.

This year, we kicked off our promotional activities in January with the broadcasting of nine-episode TV series named "Engineering, Life and Dream" (機電夢飛翔), jointly produced by Radio Television Hong Kong and EMSD. Each 25-minute episode is an independent story about an E&M discipline, complete with drama and

interviews. The nine disciplines covered are public transportation, electricity, district cooling, gas, airport, lift and escalator, hospital, wind power and water supply. The two episodes of "My Grandpa da Vinci" (我的達文西爺爺) and "Light up the Loving Road" (照出愛情路) included the interviews of our colleagues of the Health Sector Division and Airport and Vehicle Engineering Division who shared the engineers' values in safeguarding the operation of the healthcare facilities and airport.

The TV programme aims to increase public awareness and understanding of the E&M industry, its role in society, its development and practitioners' daily life so as to attract more young people to the E&M trades.

To enhance the promotional effect of the TV programme, we also participated in a two-day "E&M Trades Expo — Manpower Recruitment", organised by E&M Trade Promotion Working Group in late February at the VTC Youth College (Kwai Chung). The Expo featured a booth exhibition and provided in-depth information on career talks, advancement courses, on-the-job training programmes, and on-site recruitment interviews were conducted. The event was well received and attracted over 3,200 visitors.



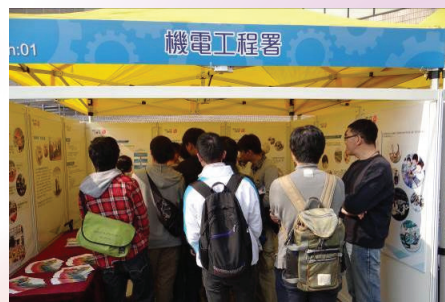
《機電夢飛翔 — 照出愛情路》在機場拍攝，講述機場內各項設施，全靠機電工程人員在背後專心保養才能暢順運作。

The TV episode "Light up the Loving Road" (機電夢飛翔 — 照出愛情路) was shot in the airport. It portrays the contributions of E&M workers made in keeping the smooth operation of the airport facilities.



為期兩天的「機電業博覽 — 人才大招募」博覽會設有就業講座，並詳盡介紹機電行業的進修課程和在職培訓計劃。發展局局長陳茂波先生（左四）、機電工程署署長陳帆先生（右四）和職業訓練局執行幹事尤曾家麗女士一同主持開幕典禮。

The two-day "E&M Trades Expo — Manpower Recruitment" provides information on career talks, advancement courses and on-the-job training programme. Officiating the launch programme are Mr. Paul Chan, Secretary for Development, (4th from left), Mr. Frank Chan, Director of Electrical and Mechanical Services (4th from right) and Mrs. Carrie Yau, Executive Director of the Vocational Training Council.



我們在《機電夢飛翔》的啟播現場設立攤位展覽，介紹我們的學徒訓練計劃，吸引了數百人駐足查詢。At the launch venue of "Engineering, Life and Dream", EMSD set up a booth to outline our trainee programme which attracted hundreds of enquiries.